

# YIDDISH LXIV

1. HAYLIK/HAYLIKEHR (holy, "Holy One") Der Kayliker hott oondz oisgelayzt foon Mitzrayim **Vehr zoocht vemmen? Mir zoochen Gott odder der Kayliker zoocht oondz?**
2. LOIBEN/GELOIBT (praise/praised) Voss is dehr oontershayd tzvishen loiben oon dahnken?  
**Loiben, loibt men nit nor mit vehrtehr**
3. IBBERHIPPEN (pass over) Der Hayliker hott die voinoongen foon die keender foon Yisroel ibbergehippt. **Ibberhippen maynt tohn goots doorch gornit tohn**
4. HOIZ/HEIZER (house/houses) A rachmonnes oif die voss kennen nit gedenken die hoiz foon zayehreh keender yohren. **Foon droisen kenn men shoin dehrkennen a Yiddishe hoiz**
5. PLOGGEN (afflict) Der Hayliker hott die Eggipten geploggt mit tzen mahkkes  
**Geploggt hott ehr, nit veil zay hobbem ihm shlecht gettohn, nor veil zay hobben zeineh kinder shlecht gettohn**
6. BAYGEN (bend) Baygen oon boeken – azoy hott mehn amhl gedeent Gott. Farhvoss iz a mentsch amohl geglichen tzu a pahmen boim oon amohl tzu a tzedder boim? **Veil amohl mooz mehm baygen oon amohl mooz mehn nit oonterrgebben. Voil is dehr voss voss vaist "venn"**
7. BOOKEN (bow) Voss gresser der mentsch, voss nidehrekker mooz ehr boeken  
**Shpeien in ponim kenn men nit dem voss gayt boeken**
8. BAHKEN (bake) Ohn vehrter iz shvehr tzu redder, ohn mehl iz shvehr tzu bahken  
**Bahken boolkehs oon bahken matzah iz azoi vie redder Chinezesh oon redder Yiddish**
9. TAYG (dough) Ohn tayg, vie bahkt men challah?  
**Foon zelbn tayg iz men geknotten, in farhshiddeneh oivens hott mehn areigelaygt bahken**
10. EHLTEREN (parents, elders, ancestors) Venn nit Gott, volten oondzereh eltehren geblieben knecht in Mitzrayim **Ehlteren kennen die keender ahlitz gebben, obber nit saychel**

11. BAHVEEZEN (appeared) Fahr voss hott zich Gott bahveezen in a brennedikker dorn?  
**Moshiach hott zich bahveezen, obber kayner hott nit bahmehrkt.**
12. DEHRLAYZT (redeemed) Gott hoot oondz dehrlayzt veil azoi hott her tzugezoggt.  
**Dehrlsayzt maynt nit fahrbesehrt**
13. MITGENOOMEN (took with) Die Yidden hobben a sach mitgenoomen venn zay zeinen arois foon mitzrayim. Nor betachon hott zay gehfehlt  
**Voss meh hott mittgenoomen oif der ehrshite reiseh is gahntz andehrsh voss meh gayt mitnehmen oif der letzteh reizreh**
14. OOMGEHZAYEHRT (unleavened) Venn a bettler koomt oif broit, meg mehn im gebben oomgehzayehrteh broit?  
**A shod voss essen oomgehzayehrteh broit feert nit tzu, tzu oomgehzayehrteh neshomehs.**
15. Shpeiz (food) Shpeiz is der chossen; freintshahft is die kallah  
**Amohl hott a kosheren Pesach gefoddert vaynik shpeiz**
16. Tzoogrehgrayt (prepared) Venn kayn tayg hott men nit tzoogrehgrayt , vie kenn men matzohs bahken? **Kohl mattahmim hott mehn tzoogrehgrayt farren seder; vehr hott zich tzoogrehgrayt mit der Haggadah?**
17. FAHRBITTEHRT (embittered) A fahrbittehreh Yid beim seder mooz sei vie sei a shtikkel marror nemmen oon to'aym zein **Nit alleh Yiddishe neshomes in Mitzrayim hobben die Eggipten fahrbittehrt.**
18. GETREISHAFT (loyalty) Voss is der oontershayd tzvishen a knecht oon a deener? A knecht vayst nit foon getreishahft?  
**Foon getreishahft tzu Gott hobben die bahfreiteh Yiddishe knecht nit gevoost**